



Provenance

“Provenance” refers to the origin or source of a work of art. For example, in catalogs of work by classical artists, an entry is added for the provenance of each item, giving the reader a detailed understanding of the circumstances from when the work left the maker’s hands, to when it reached its current location, thus serving as an external certification of sorts for the work. Fiona Tan’s *Provenance* (2008) is fundamentally made up of videos each featuring a single individual. The models are people from Tan’s Amsterdam neighborhood, filmed in locations that give clues to their hobbies, lifestyle etc. Yet Tan’s display of people captured on relatively small, narrow monitors brings to mind the portraits commissioned by wealthy citizens in 17th century Holland. The title incorporates the origins of the work, that is, that Tan, a visitor from a different cultural sphere who practices her expression using the relatively new medium of video, has chosen as her theme historical portraits painted in Holland.

[N.Y.]

プロヴィナンス

「プロヴィナンス」とは、美術作品の出所、由来を意味する用語である。たとえば、古典的芸術家のカタログには、一つ一つの作品に「プロヴィナンス」の項目が付され、作者の手元を離れてから現在の所蔵先に至るまでの詳細な経緯が分かる。いわば外枠からの作品証明書のようなものである。フィオナ・タンの作品《プロヴィナンス》(2008)は、基本的には一人の人物を撮った映像による作品である。モデルはアムステルダムに生活するタンの周辺にいる市井の人々で、一人一人の趣味や暮らしぶりが分かるような場所を舞台にしている。とは言え、縦長の比較的小さいモニターに収まった人物像が展示された光景は、17世紀のオランダで富裕な階層の人々が依頼制作した肖像画を思い起こさせるだろう。異なる文化圏から来訪し、映像という比較的新しいメディアによって表現行為を行うタンが、オランダで描かれてきた歴史的な肖像画を題材とした、という由来がそのタイトルに込められている。

[N.Y.]